

[Touristische Aktualitäten]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **35 (1962)**

Heft 3

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

TRANSPORT, TRADE AND MEDIAEVAL CULTURE

With the approach of spring there is a big increase in the number of visitors to the Swiss Institute of Transport and Communications *Lucerne*, well-known for its extremely interesting and attractive exhibits. So from March 16 onwards it opens daily instead of only four days a week. International in aspect is the fifth Swiss

Importers' Fair, to be held in the Hallenstadion, *Zurich*, from March 16 to 25. Visitors to *St. Gall* interested in cultural history should make a point of visiting the wonderful Abbey Library, where a feast awaits them in the form of the "Notker Balbulus" exhibition, devoted to mediaeval monastery work.

ACT TWO OF THE SWISS CARNIVAL

Some early birds will be travelling long distances to *Basel* to be present when the tumultuous "Morgenstreich", the strident overture to the Rhine city's famed carnival, shatters the peace at 4 a.m. on March 12. Monday and Wednesday are given over to the satirical productions of the "Cliques" and the parading of grotesque caricature masks. On Tuesday all the lanterns, with the

impudent pictures and inscriptions—no-one is safe from the Basel humorists at carnival time—will be on view in the Swiss Industries Fair building. Carnival highlights at *Zurich* are the two artists' fancy dress balls on March 10 and 12. These take place at the Kongresshaus where artists decorate the ballrooms with verve and enthusiasm to help create the right festive atmosphere.

WIDE RANGE OF ART EXHIBITIONS

Particularly interesting in theme is the exhibition "The Face of our Times in Swiss Painting", which is on view at *Schaffhausen* until March 11. The *Zurich* Art Gallery (Kunsthhaus) retains its exhibition of Jean Lurçat's "Le Chant du Monde" tapestries in March and the exhibition of the work of the Danish architect and designer Arne Jacobsen remains open at the Arts and Crafts Museum, *Zurich*, until April 7. The impressive collection of Edouard Vallet's Valaisan pictures can be seen at *St. Gall* from March 3 to April 8, after which it will be transferred to *Berne*. The Athénée, *Geneva*,

shows new work by the successful *Lucerne* artist Hans Erni from March 17 to April 5. Also opening on March 17, and continuing until April 23 will be an exhibition by Charles Lapicque at the Kunsthalle, *Berne*. *Schaffhausen* artists exhibit at the Thunerhof, *Thun*, until March 11. Work by Fritz Pauli, Ignaz Epper and Rudolf Schürch can be seen at the Swiss Federal Institute of Technology's Graphic Arts Collection at *Zurich* until March 18. The "Head-hunters and Cannibals" exhibition at the Museum of Ethnology, *Basel*, continues until the end of April.

THE SECOND MONTREUX INTERNATIONAL TELEVISION FESTIVAL

is due to take place from April 25 to 28 this year. The following types of programme are eligible for the "Golden Rose of Montreux" competition which attracted

entries from 24 nations last year: variety, musical extravaganzas, and scripted light entertainment, hit tunes and light music.

DEUXIÈME ÉTAPE CARNAVALESQUE

Il faut avoir le courage de se lever de bon matin si l'on veut assister, le 12 mars à 0400 (heure militaire) au prodigieux tapage du «Morgenstreich», à *Bâle*. Pourtant, nombre d'enthousiastes ne voudraient pour rien au monde manquer ce moment de joie vibrante et trépidante. Aussi bien des foules accourent-elles de près et de loin pour participer à la très sonore ouverture du célèbre carnaval. Le lundi et le mercredi sont dévolus aux productions satiriques des «cliques» et des mascarades; le

mardi, les traditionnelles lanternes du cortège, ornées d'images frondeuses et de devises impertinentes, sont exposées publiquement à la Foire suisse d'échantillons.

À *Zurich*, les réjouissances du carnaval trouvent leur expression dans les deux grands bals masqués et costumés organisés par la confrérie artistique, les 10 et 12 mars, dans les salles du Kongresshaus, décorées pour la circonstance avec la plus riche et la plus audacieuse fantaisie.

TOURISME, ÉCONOMIE ET VIE INTELLECTUELLE

Dès l'approche du printemps, la très attrayante et instructive exposition permanente de la Maison des transports à *Lucerne* voit affluer un nombre accru de visiteurs. À partir du 16 mars, elle est ouverte tous les jours. La 5^e Foire suisse de l'importation, qui a lieu du 16 au 25 mars au Hallenstadion de

Zurich, revêt une importance internationale. Les gens férus d'histoire et de culture visiteront avec un vif intérêt, en même temps que la Bibliothèque abbatiale de *St-Gall*, l'exposition consacrée à Notker-le-Bègue, écrivain et compositeur du haut Moyen Âge.

EXPOSITIONS ET MANIFESTATIONS ARTISTIQUES

Ouverte jusqu'au 11 mars à *Schaffhouse*, l'exposition «Le visage de notre temps dans la peinture suisse» offre un intérêt thématique tout particulier. Le Kunsthhaus de *Zurich* présente jusqu'en mars une exposition de tapisseries de Jean Lurçat sur le thème «Le chant du monde», tandis qu'au Musée des arts et métiers de la même ville, l'exposition du sculpteur et architecte danois Arne Jacobsen reste ouverte jusqu'au 7 avril. L'impresionnante rétrospective des peintures valaisannes d'Edouard Vallet est présentée du 3 mars au 8 avril à *St-Gall*. On la verra ultérieurement à *Berne*. L'Athénée, à *Genève*,

montre des œuvres nouvelles de l'artiste Hans Erni, du 17 mars au 5 avril. À la Kunsthalle de *Berne* s'ouvrira, le 17 mars, une exposition des œuvres du peintre français Charles Lapicque, qui durera jusqu'au 25 avril. Les artistes schaffhousois restent les hôtes du Thunerhof à *Thoune*, jusqu'au 11 mars. Dans la section des arts graphiques de l'Ecole polytechnique fédérale, à *Zurich*, on peut voir jusqu'au 18 mars des estampes de Fritz Pauli, Ignace Epper et Rudolf Schürch. Le Musée d'ethnographie de *Bâle* prolonge jusqu'à fin avril son exposition «Chasseurs de têtes et cannibales».

LE DEUXIÈME FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA TÉLÉVISION, À MONTREUX,

aura lieu du 25 au 28 avril 1962 à Montreux. Le concours pour l'attribution de la «Rose d'or de Montreux», auquel 24 pays ont participé

l'an dernier, a un programme éclectique: variétés, grandes revues musicales, émissions divertissantes, airs en vogue et musique légère.

LA JEUNESSE MUSIQUE

Parmi les innombrables manifestations de la vie musicale qui se dérouleront en mars et qui témoignent qu'elle est intense non seulement dans les grands centres, mais jusque dans les bourgs et les villages, il convient de mentionner les concerts qu'organiseront les *Jeunesses musicales*. Cette association vise à promouvoir la formation des jeunes gens que la musique passionne. A cet effet, elle s'emploie à encourager les jeunes exécutants, à offrir aux jeunes gens l'occasion de s'initier aux œuvres et aux styles divers, de les discuter, d'approfondir les problèmes de la composition et de l'exécution. Des groupes des Jeunesses musicales se produiront les 18 et 30 mars à Bienne, le 5 avril à Genève – où est née la branche suisse d'un mouvement aujourd'hui international – et à Porrentruy le 2 mai.

VIELTAUSENDJÄHRIGE FLORA

Naturwissenschaftler haben herausgefunden, daß in der Region von Dalpe in der Leventina ein «La Bedrina» benanntes Landstück von höchstem botanischem Interesse ist, nicht nur wegen des Reichtums an zum Teil recht seltener Flora, die hier gedeiht, sondern auch deswegen, weil aus den verschiedenen Bodenschichten die einzelnen Verwandlungsphasen zu erkennen sind, welche die südliche Alpenflora von der Eiszeit bis heute durchgemacht hat. Dabei wurden sogar Spuren von heute nicht mehr vorkommenden, Tausende von Jahren alten Arten entdeckt. Daß der Schweizerische Bund für Naturschutz mit Hilfe des Kantons Tessin sich dieses Gelände zu Eigentum gesichert hat, bedeutet ein erfreuliches Stück praktischer Natur- und Heimatkunde.

ENGELBERG – HEERLAGER DER WANDERFREUNDE

Heerlager ist vielleicht ein bißchen hoch gegriffen – aber erfreulicherweise hat im Zeitalter des unheimlich sich steigernden motorisierten Straßenverkehrs die Besinnung auf den Wert des Wanderns abseits der großen Heerstraßen des Motorfahrzeugverkehrs und damit auch die Attraktivität und die Aktivität der Hauptträgerin dieser ganzen Bewegung, der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege, in den letzten Jahren an Boden erfreulich gewonnen. So wird es ein ansehnlicher Trupp der Pioniere und Freunde eines sinnvollen und auch für die kulturellen Schätze unserer Heimat aufgeschlossenen Wanderns sein, die sich am Wochenende

vom 7. und 8. April zur jährlichen Generalversammlung dieser Arbeitsgemeinschaft in Engelberg zusammenfinden werden. Daß von dieser Tagung wiederum wertvolle Impulse für die schweizerische Wanderbewegung und durch sie für alle wahren Freunde der Natur und des heimatverbundenen Wanderns ausgehen dürften, daran ist kaum zu zweifeln.

VIelfalt der KUNSTAUSSTELLUNGEN

Ein besonderes thematisches Interesse darf die Ausstellung «Das Gesicht unserer Zeit in der Schweizer Malerei» beanspruchen, die bis 11. März in Schaffhausen zu sehen ist. Das Kunsthaus Zürich läßt seine Schau von Bildteppichen «Le Chant du Monde» von Jean Lurçat im März weiterdauern, und im Kunstgewerbemuseum Zürich bleibt die Ausstellung des dänischen Architekten und Gestalters Arne Jacobsen bis 7. April zugänglich. Die eindrucksvolle Retrospektive der Walliser Bilder von Edouard Vallet kann vom 3. März bis 8. April in St. Gallen betrachtet werden, bevor sie weiterzieht nach Bern. Von dem erfolgreichen Luzerner Maler Hans Erni zeigt das Athénée in Genf vom 17. März bis 5. April neue Werke. Die Kunsthalle Bern eröffnet ebenfalls am 17. März eine bis 25. April dauernde Ausstellung von Charles Lapicque. Im Thunerhof zu Thun sind noch bis 11. März die Schaffhauser Künstler zu Gast; in der Graphischen Sammlung der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich sieht man bis 18. März Blätter von Fritz Pauli, Ignaz Epper und Rudolf Schürch. Das Museum für Völkerkunde in Basel läßt seine Schau «Kopfbäger und Kannibalen» noch bis Ende April dauern.

DIE RUND 50 000 SCHWEIZER RÄTOROMANISCHER ZUNGE

– das Rätoromanische, eine Tochtersprache des Lateins, ist eine der vier schweizerischen Landessprachen –, die noch in den Haupttälern Graubündens wohnen, finden einen der kraftvollsten Vertreter ihres reichen Sprach- und Kulturgutes in dem romanisch und deutsch schreibenden Schriftsteller Andri Peer. Der Verfasser von Gedichten («Sgrafits», romanisch/deutsch), Erzählungen («Jagdmorgen» u. a.), Hörspielen und Essays («L'ura da sulai») entwarf im vergangenen Jahr in vier Vorträgen in Paris und Hannover ein lebendiges Bild der romanischen Volksgruppe, der kleinen Minderheit, die, von der übrigen 99 % betragenden Einwohnerschaft der Schweiz aufs liebevollste gefördert, traditionsbewußt ihr kostbares Erbe bewahrt.

«ED È UN SEMPLICE LUME»

Südliche Vitalität spricht aus dem jüngsten, von einem Tessiner über seine Heimat geschaffenen Photobuch. Temperamentvoll eingeleitet und kommentiert wird es von Guido Calgari, dem Leventinesen, der an der Eidgenössischen Technischen Hochschule die italienische Sprache lehrt. Urheber der Bilder und Verleger zugleich ist der Luganese Vincenzo Vicari. In hundert großformatigen Aufnahmen spürt er dem Leben nach, wie es sich ennet dem Gotthard auf steinigem Boden und an den Seen entfaltet, in herber voralpiner Ländlichkeit und in den geistigen Bezirken der Städte. Die Bilder bedeuten die Ernte jahrelanger Bemühung, frei von oberflächlich touristischen Aspekten im Wechselspiel von Licht und Schatten viel Wesentliches zusammenzutragen. Die vier folgenden Bildseiten wurden «Ed è un semplice lume» entnommen.

Ah! qu'il est vivant, qu'il touche et saisit l'album que le Luganais Vincenzo Vicari – à la fois éditeur et photographe – consacre à sa petite patrie. Quelques cent images grand format sont introduites et commentées avec le tempérament et le talent qu'on lui connaît par Guido Calgari, qui enseigne la langue et la littérature italiennes à l'Ecole polytechnique fédérale. Ces images sont le résultat d'une longue communion avec le pays, d'une observation patiente. En marge de toute préoccupation touristique, elles reflètent la diversité des travaux et des jours – de la montagne au rivage des lacs, des hameaux perdus aux actives cités. Les quatre pages de photo qui suivent ont été extraites de cet ouvrage «Ed è un semplice lume», dont on ne saurait trop louer l'heureuse conception.

La vitalità del Ticino appare ad opera d'uno dei suoi figli in un albo fotografico, testé pubblicato, per il quale il leventinese Guido Calgari, docente di lingua e lettere italiane alla Scuola Politecnica Federale, ha scritto una calda prefazione e il commento. Autore, e in pari tempo editore dell'albo, è Vincenzo Vicari, di Lugano. In cento fotografie di gran formato egli ha fissato aspetti della vita quale si svolge nelle contrade a sud del San Gottardo: sui monti petrosi, sulle sponde dei laghi, nelle campagne prealpine e nelle città sensibili ai richiami della cultura e dell'arte. Questa raccolta di foto, frutto di un diligente lavoro pluriennale, arreca un sostanziale contributo alla conoscenza del Ticino, che l'autore ha ripreso nel suo alternarsi di luci e di ombre, fuori degli abusati aspetti turistici, mirando a coglierne la realtà più profonda e più vera. Le immagini delle quattro pagine che seguono sono tolte dall'albo «Ed è un semplice lume».

Risottoessen auf der Piazza Riforma in Lugano, ein Karnevalsbrauch im Tessin. Photo Vicari
Une tradition tessinoise du temps du carnaval: le risotto populaire sur la Piazza Riforma de Lugano.
Usanze carnevalesche ticinesi: risottata in Piazza Riforma a Lugano
Eating risotto on the Piazza Riforma in Lugano is an old carnival custom in the Tessin.



*Tessiner Bäuerinnen mit Tragkörben im harten Tagwerk auf vorfrühlingshafter Alpweide.
Photos Vicari*



*Dès les premiers signes du printemps, les paysannes tessinoises travaillent durement sur l'alpage.
Contadine ticinesi con la gerla, sugli alpi, all'inizio della primavera.
Peasant woman working in the Alps in the early spring.*

*Giocatori di bocce. Ovunque nel Ticino, in riva ai laghi come nelle valli, ci sono accoglienti grotti provvisti di viali ben curati per il gioco delle bocce.
Boccia—a favourite game of the Ticinese.*

*Bocciaspieler. Überall im Tessin,
in den Tälern und an den Seen,
finden wir im Schatten der Grotti
gepflegte Bocciabahnen.*

*Dans tout le Tessin, des hautes
vallées aux rivages des lacs, on joue
au boccia à l'ombre des grotti.*



*San Provino in Agno, das einzigartige Frühlingsfest im Sottoceneri, zieht von weither Zuschauer an. Photo Vicari
La fête de San Provino, célébrée chaque printemps à Agno (Sottoceneri), attire toujours de nombreux visiteurs
La tradizionale festa primaverile di San Provino, ad Agno (Sottoceneri), attira numerosi visitatori anche da lontano*



San Provino in Agno, a unique spring festival in Sottoceneri, attracts spectators from far and wide

MÄRZLICHE SKITAGE DER JUGEND

Ihre heranwachsende Jugend sportlich zu er-tüchtigen ist ein lebendiges Anliegen unserer Wintersportorte. Daß sportliche Wettkämpfe der Jugend ganz besonders behagen, das weiß, wer schon solchen Veranstaltungen beigewohnt hat. Der ausklingende Winter ist, sobald der kräftig werdende Sonnenschein dem Schnee jene beliebte Sulzigkeit verleiht, die jeweils mit einem Hauptanlaß zu einem letzten Aufleben der Ski-saison bildet, die allerschönste Zeit für solche Jugendfeste auf Schneepisten. Darum hat *Leukerbad* sein Kinderskirennen auf Sonntag, den 11. März, angesagt; eine Woche später, am 18. März, folgt *Davos* mit dem Jugendskitag der Landschaft Davos, und am Tag zuvor, am Samstag, 17. März, sind in *Château-d'Ex* galanterweise die Skipisten den jungen Damen und ihren sportlichen Kavaliern der Institute dieses im Vorfrühling besonders reizvollen Sport- und Ferienortes reserviert. Ob Kinder, ob Halbwüch-sige, ob junge Damen im Pensions- und Insti-tutsalter – sie alle werden sich aus solchem sport-lichen Wettkampfbetrieb einen «bäumigen» Hauptspaß zu machen wissen. Einen Hauptspaß verheißt übrigens für die Jugend von *Château-d'Ex* auch die auf den 14. März angesagte «Grande journée populaire pour enfants» am Téléferique de la Braye.

ÄRZTE AUS ALLER WELT TREIBEN SPORT IM SCHNEE

Seit einigen Jahren führt *Davos* alljährlich im März einen internationalen Ärztekongreß durch. Hunderte, ja Tausende von Ärzten aus aller Welt kommen da in der komfortablen Bündner Fremdenzentrale des Landwassertales zusam-men, um über allerlei Fachfragen gemeinsam sich orientieren zu lassen und Aussprache zu pflegen – ganz nebenbei aber auch, um die Schönheit des Bündnerlandes zu kosten und von dieser Kostprobe vielleicht einen köstlichen Ge-schmack auf der Zunge zu behalten, der sie auch zu arbeitsfreien Ferientagen wiederum hieher kommen heißt. Daß hiefür sportliche Veran-staltungen einen wirksamen Impuls zu vermitteln geeignet sind, wissen nicht nur die verantwort-lichen Verkehrsinstanzen, sondern auch die, welche an solchem erfrischenden Tun schon aktiv mitgewirkt haben. Darum werden auch den diesjährigen Kongreß, der vom 12. bis 25. März dem Kurort Davos eine bemerkens-werte Saison-Nachblüte schenkt, derartige win-tersportliche Konkurrenzen bereichern: am Mittwoch, 14. März, messen sich die Ärzte in einem Schlittelrennen, am Freitag, 23. März, in den Ärztekongreß-Meisterschaften, die bereits eine gewisse Traditionsgeltung erlangt haben.

BEISPIEL FLIMS

In seinem Jahresbericht 1960/61 ruft der Kur-und Verkehrsverein Flims dazu auf, aus der Er-kenntnis heraus, daß der Fremdenverkehr für das ganze Kurgelbiete lebenswichtig ist, das «Fremdenverkehrsbewußtsein» zu stärken. Da-mit meint er die Bereitschaft, den Kurort mit der erforderlichen «touristischen Ausrüstung» aus-zustatten, die seine internationale Konkurrenz-fähigkeit sicherzustellen imstande ist. Hiefür wartet er mit einem eindrucksvollen Pflichten-heft auf, das mutatis mutandis auch andern Fremdenverkehrszentren als Beispiel dienen könnte, namentlich dort, wo der Hunger nach Bauland, die Gefährlichkeit der alles verschlin-genden Bodenspekulation touristische Werte un-wiederbringlich dem Untergang zu überantworten drohen. Wir zitieren: die Erhaltung des Übungsgeländes für die Skischule; die Sicher-stellung der Skiabfahrten; die Erschließung weiterer Skigebiete; die Sicherung der Zufahr-ten zu den Talstationen der Transportmittel; sichere Eisverhältnisse für Curling und Schlitt-schuhlauf (Kunsteis); ausreichende Parkierungs-möglichkeiten; Ausbau des Innerorts-Strassen-netzes und dessen staubfreie Gestaltung; mo-derne, den heutigen Ansprüchen gerecht wer-dende Einrichtungen am einzigartigen Cauma-see; ein absolutes Fahrverbot für Motorfahrzeuge auf den Waldwegen; Schaffung besonders be-zeichneter Ruheazonen; ein Golfplatz und vieles andere mehr. – Als Neuerung hat Flims für den Sommergast eine (der winterlichen Sportkarte entsprechende) Kurkarte eingeführt, die den in Flims übernachtenden Gästen verschiedene Ver-günstigungen gewährt; auf Grund der guten Erfahrungen soll diese nun ausgebaut werden.

VORFRÜHLINGS-BLÜTENPRACHT IM GARTEN DER MODE

Der März treibt nicht nur holde Frühlingsblu-men in Gärten, auf Wiesen, Feldern und an Waldrändern – holde Blüten bringt er auch im unerschöpflichen Garten der Mode ans Licht. Es ist die Zeit der Frühlingsmodeschauen, und wenn wir auf einige wenige hier den Zeige-finger richten, so wissen wir genau, daß auch für jeden andern unserer zehn Finger ein der-artiger Zielpunkt vorhanden wäre. *Bern* bei-spielsweise meldet seine Frühjahrsmodeschauen vom 6. bis 8. März im «Schweizerhof», am 8., 13. und 15. März im «Bellevue-Palace», am 12./13. März im Kursaal und am 14./15. März im «Bristol»; *Engelberg* präsentiert modisches Neuland am 17. März, und allen diesen Revuen voraus schreitet am 7. März *Lausanne* mit sei-nem Défilé de mode im «Lausanne-Palace».

FASTNACHT-NACHLESE

Noch bis in den März hinein dauern die Fast-nachtsfreuden. Um das Wochenende vom 10. bis 12. März kommen sie an verschiedenen Orten ein letztes Mal zu vollem Aufflackern. So ent-zündet *Lachen* am obern Zürichsee, nachdem es am 6. März seinen fastnächtlichen «Chline Zieschtig» (Kleiner Dienstag) gefeiert hat, am 11. März sein Fastnachtsfeuer – wohl eine Ent-sprechung zum ostschweizerischen «Funken-sonntag», an dem nach altem Brauch ein beson-deres Leckerligebäck, die «Bacheschnitten», gegessen werden –, und die Bodenseegegend steht am 10. März im Zeichen des Bodanese-r Maskenballs in Kreuzlingen und der Gottlieber Fasnacht am 12. März. Hochher wird es am Wochenende vom 10./11. März an der Bieler Fastnacht gehen, denn die muntern Bieler ver-stehen sich auf solches Festieren. Die unbestrit-tenen Champions im Fasnachtfeiern aber sind die Basler, deren weltberühmtes Festival des Basler Witzes vom 12. bis 14. März dauert und das mit dem Morgenstreich in der Frühe des Mon-tags (12. März) seinen phantastischen Auftakt erhält. – Nochmals zurück zum Bodensee: Die «Groppenfasnacht» am 1. April in Ermatingen, die traditionsgemäß in einem großen Umzug gipfelt, hat ihre eigene Atmosphäre, kaum ver-gleichbar den Bräuchen der eigentlichen Fast-nachtszeit, die sie ja zeitlich weit hinter sich läßt. Um so wirksamer ist ihr, der Einziggaste-henden, touristische Anziehungskraft gesichert.

MONDSCHNEINFABRTEN IM WINTERLICHEN VORFRÜHLING

Warum sollten die Verkehrsgewaltigen unserer landschaftlich bevorzugten Fremdengebiete nicht auch den Mond in ihr touristisches Pro-gramm einbeziehen? Wenn er auch in bezug auf Engagements-Zuverlässigkeit ein etwas un-sicherer Kunde ist, so ist sein Dienst, so er ihn bei atmosphärischer Frohlaune leistet, um so wunderbarer. Wenn sie nun auf den Verkehrs-büros in *Pontresina* und *Samedan* mit flinkem Blick aus ihrer Agenda herausgelesen haben, daß am Mittwoch, 21. März, der Mond sein volles Antlitz trägt, so taten sie gut daran, ihren Gästen diesen Abend für Mondscheinfahrten zu reser-vieren, und die Pontresiner hoffen überdies, daß dann erst recht am Tag nach dem folgenden Vollmond, am Ostersonntag, 21. April, das Nachtgestirn voll und klar seinen milden Silber-schein über eine alpine Schneelandschaft ergie-ßen werde, durch die der nächtliche Zug begeis-terter Mondscheinfahrer seine Spur ziehen wird.



Der europäische Fahrplan der SBB

Auch auf die neue Fahrplanperiode, die am 17. Mai dieses Jahres beginnt, geben die Schweizerischen Bundesbahnen im Auftrag des «Centre d'information et de publicité des chemins de fer européens» wiederum einen europäischen Fahrplan heraus, der die wichtigsten und besten internationalen Verbindungen der europäischen Bahnen zusammenstellt, und zwar vor allem in den Bereichen der Länder Österreich, Belgien, Luxemburg, Frankreich, Deutschland, Großbritannien, Irland, Griechenland, Türkei, Jugoslawien, Italien, Niederlande, Schweden, Norwegen, Dänemark, Spanien und Schweiz.

◀ Ein Nachtschnellzug an der Peripherie der Bundesstadt Bern. Photo Odette Bretscher
Un rapide de nuit dans la banlieue de Berne.
Un diretto notturno alla periferia di Berna.
A night-express on the outskirts of Bern.

◀ Schiene und Straße am Genfersee. Vom 15. bis 25. März wird Genf mit dem Autosalon eine besondere Anziehungskraft ausüben.

Le rail et la route au bord du Léman. Du 15 au 25 mars le Salon de l'automobile de Genève attirera les foules.

Ferrovia e strada in riva al Lemano. Dal 15 al 25 marzo, il Salon de l'automobile richiamerà a Ginevra folte schiere di visitatori.

Railroad and motorway side by side near Lake Léman. From the 15th to 25th March, Geneva attracts many visitors to its famous automobile show. Photo Giegel SVZ

L'horaire européen des CFF

A l'occasion de l'entrée en vigueur du nouvel horaire, le 17 mai, les Chemins de fer fédéraux suisses, en exécution d'un mandat du Centre d'information et de publicité des chemins de fer européens, publieront de nouveau un horaire européen dans lequel figureront les communications les plus importantes et les plus rapides à destination et en provenance des pays suivants:

Autriche, Belgique, Luxembourg, France, Allemagne, Grande-Bretagne, Irlande, Grèce, Turquie, Yougoslavie, Italie, Pays-Bas, Suède, Norvège, Danemark, Espagne et Suisse.

Rendez-vous printanier au Salon de l'auto à Genève

A Genève, la vie de société est empreinte depuis longtemps du caractère international que révèlent toutes ses activités; mais en pénétrant dans le quartier de Plainpalais, à l'époque du Salon international de l'automobile, on se trouve transporté dans une véritable ville d'exposition. Du 15 au 25 mars, on y verra les plus récentes découvertes et les améliorations techniques apportées par seize pays participants. Plus de six cents stands mettent en

valeur les progrès de l'industrie automobile sous les divers aspects des voitures privées, des véhicules utilitaires, des machines pour la construction et l'entretien des routes, comme aussi des canots à moteur et des branches annexes (équipement et accessoires). Le siècle de la motorisation prend toute sa signification dans cette impressionnante exposition des moyens de transport routiers.

La Foire d'échantillons de Bâle, une attraction pour tous

Dans les milieux économiques de la Suisse et de nombreux pays étrangers, la Foire suisse d'échantillons de Bâle, qui aura lieu très tôt cette année (du 31 mars au 10 avril), se passe de recommandation spéciale. C'est la plus importante exposition annuelle de la production suisse; elle a acquis, au cours de plusieurs décennies, une haute renommée. Il importe toutefois de préciser que cette grande démonstration collective intéresse toutes les catégories de visiteurs qui désirent mieux connaître les aspects étonnamment divers des industries modernes en Suisse.

Frühlingsfahrt zum Genfer Automobilsalon

Wenn man sich in der Stadt Genf, die von jeher einen international betonten Gesellschaftscharakter hatte und heute in noch viel stärkerem Maße ein Mittelpunkt internationalen Lebens und Wirkens ist, dem Quartier Plainpalais nähert, fühlt man sich in eine richtige Ausstellungsstadt versetzt, sobald jeweils der Zeitpunkt des Internationalen Automobilsalons erreicht ist. Vom 15. bis zum 25. März verspürt man hier eine sprühende Lebendigkeit des Vorführens und Darstellens, des Schauens, Diskutierens und Verhandelns. Ihrem durchaus internationalen Charakter entsprechend, bietet diese

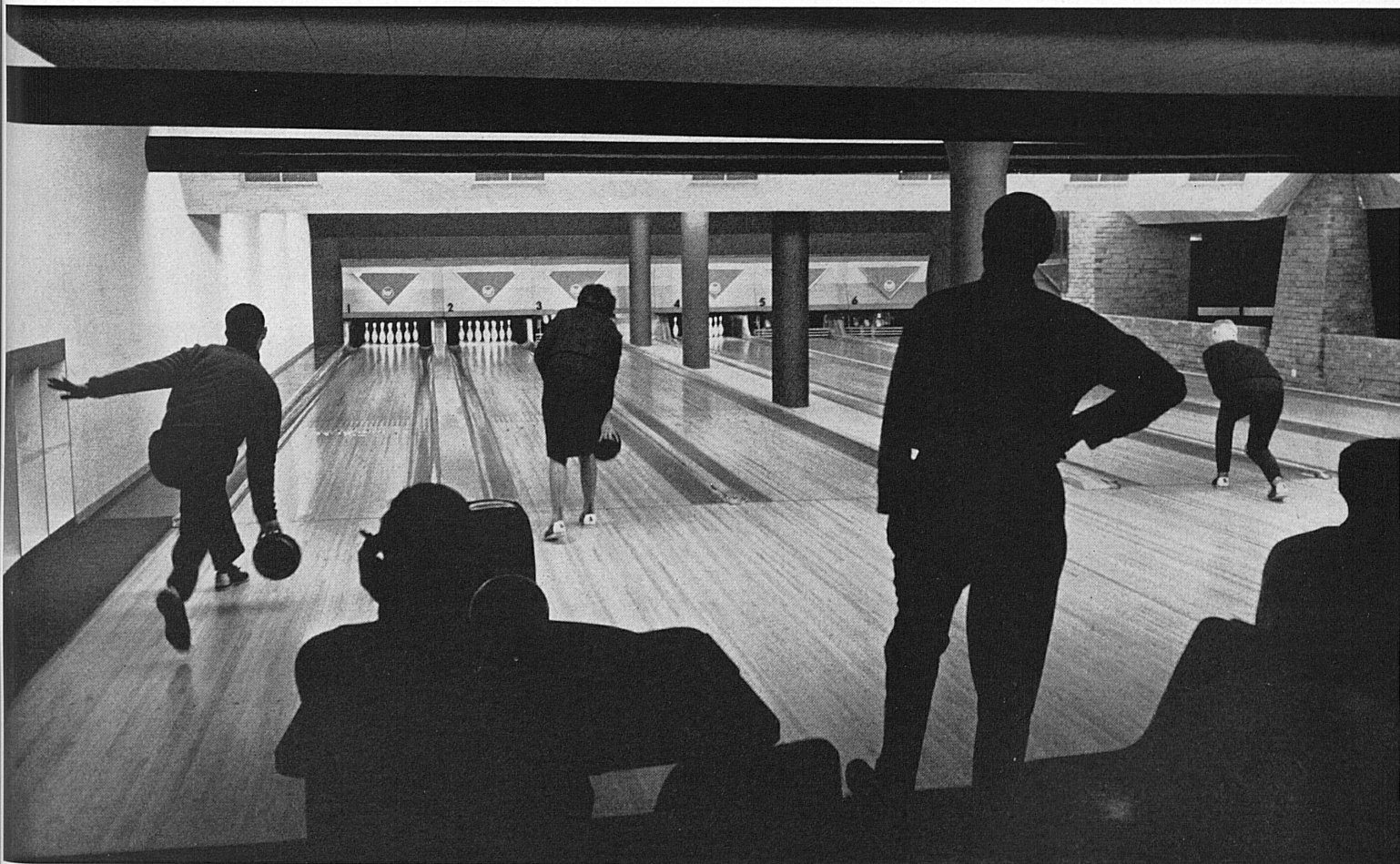
La promenade à travers les halles sera captivante; on visitera successivement la section horlogerie, le scintillant pavillon de la bijouterie, les expositions spéciales «Création» et «Madame et Monsieur», le Centre du Tricot, la Foire aux Livres – qui mérite un arrêt prolongé – le cadre intime des produits artisanaux, les étalages de la «Bonne Forme», la Foire du bois, de présentation originale, et la section Mobilier aménagée en une succession d'habitations tentantes. Partout, le visiteur admirera, se renseignera et fera moisson d'idées pratiques et nouvelles.

Jahresschau einen Überblick über neueste Erzeugnisse aus sechzehn Ländern. Mehr als sechshundert Stände demonstrieren die in steter Weiterentwicklung befindliche Produktion im Bereich der Personenwagen und Nutzfahrzeuge, der Spezialmaschinen für Straßenbau und Straßenunterhalt wie auch der Motorboote und eines reichen Angebotes an Zubehör. Das Zeitalter der gewaltig zunehmenden Motorisierung findet in Genf sein Sinnbild in dieser Großveranstaltung der weitschichtigen Straßenfahrzeugbranche.

Die Mustermesse in Basel - attraktiv für alle

In den Wirtschaftskreisen der Schweiz und vieler weiterer Länder bedarf die Schweizer Mustermesse in Basel, die dieses Jahr sehr früh – schon vom 31. März bis zum 10. April – stattfindet, kaum mehr einer besonderen Empfehlung. Denn sie genießt als größte Jahresschau der schweizerischen Produktion ein im Laufe mehrerer Jahrzehnte erworbenes hohes Ansehen. Es darf jedoch auch betont werden, daß diese bedeutende Kollektivschau nicht weniger anziehend ist für alle weiteren Besucher, die neuzeitliches Schaffen eines vielseitig produzierenden Landes kennenlernen wollen.

Genußreich gestaltet sich eine Wanderung durch die einzigartige Uhrenmesse und den Pavillon der erlesenen Bijouterie, durch die Sonderausstellungen «Création» und «Madame et Monsieur», das Trikotzentrum, die zu einer Stätte beschaulichen Verweilens ausgestaltete Büchermesse, die intimen Räume des «Gestaltenden Handwerks», die Demonstration der «Guten Form», die originell inszenierte Holzmesse und die wie eine Folge neu eingerichteter Wohnungen anmutende Möbelabteilung. Überall bringt das Schauen und Erleben den Besuchern eine Fülle praktischer Anregungen.



Die neuerstellte Kegelbahn (Bowlingbahn) im Tribünenrakt der Kunsteisbahn von Villars.

Le nouveau jeu de boules (Bowling) de la patinoire de Villars.

La nuova pista per birilli (Bowling) del pattinatoio artificiale di Villars.

The newly constructed bowling-alley near the artificial ice-rink in Villars.

Photo Fred Mayer

Der Trend nach Kunsteisbahnen

Auch in St. Moritz ist der Ruf nach einer Kunsteisbahn schon seit einiger Zeit immer wieder hörbar. Nun besitzt die politische Gemeinde beim Kurverein-Eisplatz ein Gelände, wo erstens einmal ein Schulhaus, zweitens aber – nach den Wünschen der Initianten, nämlich einer Interessengemeinschaft der Kunsteisbahn/Schwimmbad und des Eishockeyklubs St. Moritz – auch eine Kunsteisbahn Platz finden sollte. Das Initiativbegehren ist gestartet – die Gemeindebehörden haben das Wort...

Die Schweizerische Importmesse in Zürich

Die Schweizerische Importmesse öffnet dieses Jahr zum fünftenmal ihre Pforten. Vom 16. bis 25. März zeigen die Importeure eine reiche Auswahl von Produktions- und Investitionsgütern, technischen Bedarfsartikeln und Kunststoffen. Groß ist die Beteiligung der metallbearbeitenden Branche, die dieses Jahr erstmals von der neuerstellten Züspa-Halle Besitz ergreift und dort ideale Verhältnisse vorfindet. Durch einen Sonderpavillon «Kollektives Haushalten», der vor allem durch fran-

zösische Firmen beschickt wird, erfährt die diesjährige Importmesse eine weitere Bereicherung.

Neu: ein Soleschwimmbad in Rheinfelden

Ein Soleschwimmbad fehlt bis heute noch im Requisitorium der touristischen Schweiz. In Rheinfelden soll solches «Neuland» erstmals betreten werden, indem aus privater Initiative im Garten des Hotels Schützen ein zehn Meter langes Bassin womöglich schon ab kommenden Sommer den Gast zu solebewegungstherapeutischem Schwimmen einladen möchte.

Auto-Pendelzug auch am Gotthard

Seit dem Frühjahr 1960 wird der Autozug Brig-Iselle (Simplon) als Pendelzug mit Be4/6-Triebwagen und BfT-Steuerwagen betrieben. Seit kurzem ist auch am Gotthard ein Auto-Pendelzug eingesetzt; dieser Zug wird mit je einem Be4/6-Triebwagen an jedem Zugsende geführt. Die neuen Züge bestehen aus je zwei vierachsigen Verladewagen und acht Zwischenwagen mit Schutzbogen. Die Tragfähigkeit der Wagen konnte mehr als verdoppelt werden. Durch eine Tieferlegung des Wagenbodens ließ sich eine Verbesserung der freien Ladehöhe erreichen. Die neuen Züge sind somit auch für die Beförderung von Cars und Lastwagen geeignet.

Vom Speisewagenpark der SBB

Nach der Inbetriebnahme der drei neuen Speisewagen Dr 4ü 10134–10136 konnten die beiden 1914 und 1926 gebauten Wagen 10221 und 10224 ausrangiert werden. Es stehen nun keine Speisewagen mit Holzkasten mehr im Betrieb. Abgesehen vom Umbau der Buffetwagen, hat die Erneuerung des Speisewagenparks der SBB somit ihren Abschluß gefunden. Folgende Speisewagen sind heute vorhanden:

Dr 4ü 10101–10136, Baujahre 1944 bis 1961, Standardtyp (mit Stromabnehmer);

Br 4ü 10001–10005, Baujahr 1937, Buffetwagen (gegenwärtig zum Teil im Umbau);

Dr 4ü 10225, 10226, Baujahr 1930, schwere Wagen, mit neuen Drehgestellen versehen, übergangsfähig nach Deutschland, Österreich und Italien. Es stehen somit 43 moderne Speise- und Buffetwagen zur Verfügung.

Neues von schweizerischen Bergbahnen

Die Wengernalpbahn ist bestrebt, ihren ganzen Verkehr auf Triebwagenzüge mit einheitlicher Fahrzeit umzustellen. Gegenwärtig stehen elf im Laufe der Jahre mit eigenen Mitteln beschaffte Triebwagen zur Verfügung; sieben weitere sowie zehn Personenwagen sind bestellt. Die neuen Triebwagen werden für Fernsteuerung eingerichtet. – Die Jungfraubahn wird die Zahl ihrer modernen Triebzüge um vier auf zehn erhöhen. Gleich wie jene der WAB werden auch diese Triebwagen mit der Einrichtung für die Fernsteuerung versehen. – Die Brig-Visp-Zermatt-Bahn hat kürzlich sieben neue Erstklasswagen in Betrieb genommen. Acht Zweitklasswagen, zwei zusätzliche Doppeltriebwagen sowie zwölf Güterwagen sind im Bau.

(Aus dem «SBB-Nachrichtenblatt»)

Helikopter im Dienste des Tourismus

Der Helikopterbetrieb ist an Kurorten zu einem Problem geworden, das ernster Prüfung und kluger Lösungen bedarf. Denn kurörtliche Ruhe für Ferienbedürftige und Helikopter-Sphärenmusik sind zwei Dinge, die sich nicht

so leicht unter einen touristischen Hut bringen lassen. Davos hat diesen «Hut» in der Form gefunden, daß ein Gesuch der Heliswiss (Schweizerische Helikopter AG), ihren letzten Jahr mit Erfolg erstmals durchgeführten Helikopterdienst vom Heliport Oberlaret ins Flüelatal durch vermehrte Landeplätze in der Landschaft und deren Seitentälern zu erweitern, als den Interessen des Kurortes widersprechend abgelehnt, aber mit Rücksicht auf die touristischen Interessen der Gesuchstellerin die Konzession im Sinne der letztjährigen Bewilligung mit genau festgelegten Routen und Landeplätzen erteilt wurde. – Und Gstaad im Berner Oberland hat seinen seit einigen Jahren bestehenden Helikopterdienst auf Grund eines verständigungswilligen Gentleman's Agreement zwischen Gemeindebehörden, Hotellerie, Verkehrsinteressen und Fluggesellschaft in der Weise neu präzisiert, daß es dem Helikopter wohl gestattet ist, an- und abreisende Gäste in Hotelnähe zu bedienen, nicht aber sich ihnen dort für irgendwelche Ausflüge zur Verfügung zu halten; dafür steht der Heliport Gstaad-Grund bereit. Auch gewisse Berggipfel sollen vor dem Anflug gesichert bleiben, und bestimmte Landeshöhen werden künftig deutlich markiert und damit dem Touristen als Helikopterlandeplätze kenntlich gemacht sein. So bleibt dem Helikopter genügend Bewegungsfreiheit, um seine touristischen und vor allem auch seine Helferdienste bei Bergunfällen erfüllen zu können.

Ein Unternehmen für Taxi- und Zubringerflüge

In Zürich-Kloten nimmt eine neue Lufttaxigesellschaft, die Alpine Luft-Transport AG (ALAG), ihre Tätigkeit auf. Die Gesellschaft wurde von der Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon (Bührle & Co.), der Flugzeughandels-AG Zürich und der Swissair zusammen gegründet mit dem Zweck, Taxi- und Zubringerdienstflüge nach Flugplätzen in der Schweiz und im Ausland auszuführen, und zwar in der Meinung, die in Kloten in bezug auf Kurz- und Mittelstrecken-Zubringerdienst bestehende Lücke auszufüllen. Zu diesem Zwecke stehen der neuen Gesellschaft sechs verschiedene bei den Gründungsmitgliedern oder deren Tochterunternehmen gecharterte Flugzeuge mit unterschiedlichem Platzangebot zur Verfügung, die von brevetierten Berufspiloten bedient werden; den technischen Dienst betreut der Pilatus-Air-Service, und die ganze Operationsabteilung steht unter der Leitung eines bewährten Flugkapitäns der Swissair.

Geschenke zollfrei

Auf Initiative der Schweizerischen Verkehrszentrale und des Verbandes schweizerischer Verkehrsvereine hat der Schweizerische Fremdenverkehrsverband in deutscher und französischer Sprache ein Verzeichnis aller Geschenkartikel herausgegeben, die vom Touristen zollfrei in sein Heimatland eingeführt werden können. Liberalisierung im Souvenirtourismus – ein Stücklein zeitgemäßer Integration!

«Erschliessung» des Monte Brè

Natürlich ist der Monte Brè, der großartige Aussichtsblick bei Lugano, längst erschlossen. Aber zur zeitgemäßen Erschließung gehören heute auch die den Anforderungen des motorisierten Verkehrs gerecht werdenden Straßenverhältnisse. Und da hat nun der Tessiner Staatsrat die Wünschbarkeit einer Verbreiterung der kurvenreichen Straße auf den Monte Brè erkannt und auch finanziell anerkannt: Während das unterste und das oberste Teilstück der Straße – ein Vorhaben von rund 1,7 Millionen Franken – in den Jahren 1963 und 1964 verbreitert werden sollen, wird die mittlere Partie zwischen den beiden sonnigen Orten am Brè-Hang, Suvigliana und Ruvigliana, bereits in diesem Jahre ausgebaut.

Mehr Parkraum im Kurort

Ein immer wiederkehrender Stoßseufzer im Zeitalter des hochmotorisierten Tourismus. In Gstaad hat dieser Stoßseufzer in der Gemeindeversammlung Gehör gefunden, und auf Grund eines nun bewilligten Kredites wird der Kurort in seinem Zentrum einen neuen Parkplatz für 70 bis 80 Autos erhalten. – Gstaad hat sich seit Ende Dezember eine wöchentlich erscheinende Gästezeitung geschaffen, die in munterer Vielfalt über allerlei Wissenswertes und Unterhaltliches aus dem Kurgebiet orientiert, das übrigens durch die bevorstehende Vollendung der neuen Grubenberghütte der Sektion Oldenhorn-Gstaad SAC einen weiteren alpinistischen Stützpunkt erhält.

Die «Winter-Universiade» in Villars

Der bedeutende akademische Skiwettkampf wurde dem aufstrebenden Waadtländer Wintersportplatz Villars vergeben und findet vom 6. bis 12. März statt. Es gelangen alle skisportlichen Disziplinen zur Austragung. Vom Arlberg-Kandahar in Sestriere (9. bis 11. März) werden viele internationale Asse des alpinen Rennsports nach Zermatt zum bekannten Gornegrat-Derby (16. bis 18. März) fahren. Zermatt wird den Anlaß benutzen, um mit einer tadellosen Organisation und seinen schnellen, gut präparierten Rennpisten am Blauherd auf Gornegrat-Riffelberg-Riffelalp Propaganda für seine Weltmeisterschaftskandidatur 1966 zu machen! Als letzter großer Saisonwettkampf folgt vom 23. bis 25. März der

Internationale Dreipisten-Riesenslalom in Arosa

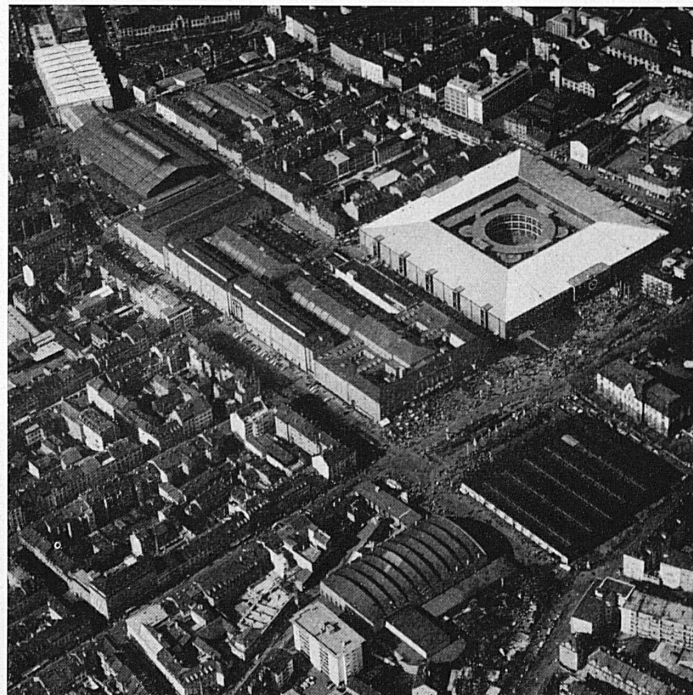
der auch schon auf eine ruhmreiche Tradition zurückblickt. Am Weißhorn und Hörnli und oberhalb Carmenna wird der Skiklub Arosa den Aktiven mustergültige Bahnen zur Verfügung stellen. In der Regel bietet der hochgelegene Wintersportplatz im hintersten Schanfigg die besten Verhältnisse Ende März für Rennen und Touren. – Erwähnen wir auch noch die Schweizer Polizei-Ski-

meisterschaften vom 15. und 16. März in Mürren, das sich rühmt, ein polizeiloser Winterkurort zu sein...

Weitere wintersportliche Anlässe

sind das Wintermehrkampfmeeting in Arosa vom 17. und 18. März und dann vor allem der Concours hippique auf Schnee in Davos (9. bis 11. März). In den Jahren seit seiner Gründung machte sich dieses Schnee-Springturnier einen bedeutenden internationalen Ruf. Jährlich vereinigt das Turnier auf der großen Eisbahn, die nach einem besondern Rezept mit einem widerstandsfähigen Schneeteppich überzogen wird, eine große Anzahl der besten nationalen und internationalen Amazonen, Herrenreiter und Offiziere mit ausgewähltem und kostbarem Pferdmaterial.

Flugbild der Schweizer Muster-
messe in Basel. Photo Balair
Vue aérienne de la Foire de Bâle.
Veduta aerea della Fiera Cam-
pionaria di Basilea.
Aerial view of the Swiss Industries
Fair.



Eines der 12 neuen farbphoto-
graphischen Plakate der Schweiz.
Verkehrszentrale ist dem Zürcher
Sechseläuten gewidmet, das
dieses Jahr am 1. und 9. April
stattfindet.

Une des 12 nouvelles affiches
photographiques en couleurs de
l'Office national suisse du tou-
risme représentant la fête du
printemps à Zurich (Sechseläuten), qui aura lieu cette
année les 1 et 9 avril.

Uno dei dodici nuovi cartelloni
fotografici a colori editi dal-
l'UNST è dedicato alla popolare
festa tigurina del «Sechseläuten» che si svolgerà, questo
anno, l'1 e il 9 aprile.

One of the 12 new colour-
photograph posters issued by the
Swiss National Tourist Office is
dedicated to the Zurich "Six
o'Clock Chimes" spring festival
which will be held this year on
April 1 and 9.

A Zurich, une scintillante fête nocturne

est prévue pour le 30 juin 1962. Lucerne a courtoise-
ment cédé le pas – et la date – à la ville de Zurich. Pré-
cédant le feu d'artifice, se déroulera dès 16 heures tout
un riche programme d'attractions récréatives et spor-
tives.

1962 wieder Zürcher Seenachtfest

Ein sympathischer Akt zwischenstädtischer Kollegialität:
Luzern muß diesen Sommer aus Gründen allzu dichter
terminkalendarischer Belastung auf sein traditionelles
Seenachtfest verzichten. Zürich ist der durchaus nicht
abwegigen Meinung, wieder einmal mit einem See-
nachtfest seine Geltung als Stadt an einem der schön-
sten Seen unseres Landes dokumentieren zu müssen. In
freundeidgenössischer Gesinnung haben die Luzerner
den Zürchern ihr seenachtfestliches Datum abgetreten,
und so haben sich die Limmatathener Verkehrsinstanzen
ins Zeug gelegt, auf den Samstag, 30. Juni, wieder ein-
mal ein solches Fest vorzubereiten, das des Ansehens
ihrer Stadt in jedem Betracht würdig sein soll. Dafür zu
sorgen, ist in erster Linie Anliegen und Aufgabe des
Präsidenten des Organisationskomitees, alt Direktor
Ernst Heiniger, und des Zürcher Verkehrsdirektors
Dr. B. H. Anderegg als Generalsekretär, die ein Fest mit
Feuerwerk, sportlich-attraktivem Programm und allerlei
Überraschungen zu bauen bereits emsig am Werk sind.